

Puerto Rico English Edition

Available for the first time in English, Cruz Miguel Ortiz Cuadra’s magisterial history of the foods and eating habits of Puerto Rico unfolds into an examination of Puerto Rican society from the Spanish conquest to the present. Each chapter is centered on an iconic Puerto Rican foodstuff, from rice and cornmeal to beans, roots, herbs, fish, and meat. Ortiz shows how their production and consumption connects with race, ethnicity, gender, social class, and cultural appropriation in Puerto Rico. Using a multidisciplinary approach and a sweeping array of sources, Ortiz asks whether Puerto Ricans really still are what they ate. Whether judging by a host of social and economic factors--or by the foods once eaten that have now disappeared--Ortiz concludes that the nature of daily life in Puerto Rico has experienced a sea change.

Histories of the Puerto Rican experience.
Reproduction of the original.
Rules and Regulations of Puerto Rico
The Teaching of English in Puerto Rico
History of the ... economic censuses
Laws of Puerto Rico Annotated
A History of Food, Culture, and Identity
Historias de Puerto Rico

The Spanish-speaking island of Puerto Rico (also known as Borinquen) has had a complex linguistic landscape since 1898, due to the United States’ colonial imposition of English as the language of administration and education. Even after 1948, when Puerto Rico was finally permitted to hold its own gubernatorial elections and determine its own language policies, controversy regarding how best to achieve bilingualism continued. Despite many studies of the language dynamic of the island, the voices of the people who actually live there have been muted. This volume opens with a basic introduction to bilingualism, with special reference to Puerto Rico. It then showcases twenty-five engaging personal histories written by Puerto Rican language professionals which reveal how they became bilingual, the obstacles faced, the benefits accrued, and the linguistic and cultural future they envision for themselves and their children. The closing chapter analyzes the commonalities of their richly detailed stories as well as the variability of their bilingual life experiences in order to inform a more nuanced language policy for Puerto Rico. The linguistic autobiographies will resonate with bilinguals of all kinds in Puerto Rico and the Caribbean, as well as those in other countries. The main message that emerges from the book is that there are many routes to multilingualism, and one-size-fits-all language policies are doomed to miss their mark.

After the United States invaded Puerto Rico in 1898, the new unincorporated territory sought to define its future. Seeking to shape the next generation and generate popular support for colonial rule, U.S. officials looked to education as a key venue for promoting the benefits of Americanization. At the same time, public schools became a site where Puerto Rican teachers, parents, and students could formulate and advance their own projects for building citizenship. In Negotiating Empire, Solsiree del Moral demonstrates how these colonial intermediaries aimed for regeneration and progress through education. Rather than seeing U.S. empire in Puerto Rico during this period as a contest between two sharply polarized groups, del Moral views their interaction as a process of negotiation. Although educators and families rejected some tenets of Americanization, such as English-language instruction, they also redefined and appropriated others to their benefit to increase literacy and skills required for better occupations and social mobility. Pushing their citizenship-building vision through the schools, Puerto Ricans negotiated a different school project—one that was reformist yet radical, modern yet traditional, colonial yet nationalist.

Puerto Rican Cookery has become the standard reference on traditional native cookery (cocina criolla). According to the San Juan Star, "the cookbook is seen and is more likely better read in some homes than the religious tome. . . . [it] is considered a primer for beginning cooks . . . a textbook for home economists and it is a guide for the gourmet as well."

Folk Stories from the Hills of Puerto Rico / Cuentos folklóricos de las montañas de Puerto Rico

Carlos Mario Fraticelli, Puerto Rican Poetry - English Edition

Eating Puerto Rico

Cocina criolla

Student Voices from the University of Puerto Rico

Acts of the Legislature of Puerto Rico

This exciting new anthology gathers together Puerto Rican folktales that were passed down orally for generations before finally being transcribed beginning in 1914 by the team of famous anthropologist Franz Boas. These charming tales give readers a window into the imaginations and aspirations of Puerto Rico’s peasants, the Jíbaro. Some stories provide a distinctive Caribbean twist on classic tales including “Snow White” and “Cinderella.” Others fictionalize the lives of local historical figures, such as infamous pirate Roberto Cofresi, rendered here as a Robin Hood figure who subverts the colonial social order. The collection also introduces such beloved local characters as Cucarachita Martina, the kind cockroach who falls in love with Ratoncito Pérez, her devoted mouse husband who brings her delicious food. Including a fresh English translation of each folktale as well as the original Spanish version, the collection also contains an introduction from literary historian Rafael Ocasio that highlights the historical importance of these tales and the Jíbaro cultural values they impart. These vibrant, funny, and poignant stories will give readers unique insights into Puerto Rico’s rich cultural heritage. Esta nueva y emocionante antología reúne cuentos populares puertorriqueños que fueron transmitidos oralmente durante generaciones antes de ser finalmente transcritos comenzando en 1914 por el equipo del famoso antropólogo Franz Boas. Estos encantadores cuentos ofrecen a los lectores un vistazo a la imaginación y las aspiraciones de los jíbaros, los campesinos de Puerto Rico. Algunas historias brindan un distintivo toque caribeño a cuentos clásicos como "Blanca Nieves" y "Cenicienta". Otros ficcionalizan la vida de personajes históricos locales, como el famoso pirata Roberto Cofresí, representado como una figura al estilo de Robin Hood, quien subvierte el orden social colonial. La colección también presenta personajes locales tan queridos como Cucarachita Martina, la amable cucaracha que se enamora de Ratoncito Pérez, su devoto esposo ratón que le trae deliciosa comida. Incluyendo una nueva traducción al inglés de estos cuentos populares, así como las versiones originales en español, la colección también contiene una introducción del historiador literario Rafael Ocasio, quien destaca la importancia histórica de estos cuentos y los valores culturales del jíbaro que éstos imparten en los relatos. Estas historias vibrantes, divertidas y conmovedoras brindarán a los lectores una visión única de la rica herencia cultural de Puerto Rico. Introducción en español (https://d3tto5i5w9ogdd.cloudfront.net/wp-content/uploads/2021/02/03154419/Ocasio_Cuentos_Intro_Espan%CC%83ol.pdf)

Esmeralda Santiago’s story begins in rural Puerto Rico, where her childhood was full of both tenderness and domestic strife, tropical sounds and sights as well as poverty. Growing up, she learned the proper way to eat a guava, the sound of tree frogs in the mango groves at night, the taste of the delectable sausage called morcilla, and the formula for ushering a dead baby’s soul to heaven. As she enters school we see the clash, both hilarious and fierce, of Puerto Rican and Yankee culture. When her mother, Mami, a force of nature, takes off to New York with her seven, soon to be eleven children, Esmeralda, the oldest, must learn new rules, a new language, and eventually take on a new identity. In this first volume of her much-praised, bestselling trilogy, Santiago brilliantly recreates the idyllic landscape and tumultuous family life of her earliest years and her tremendous journey from the barrio to Brooklyn, from translating for her mother at the welfare office to high honors at Harvard.

Puerto Rican writers, living in the United States and writing in English, speak directly about their lives and their literary tradition in this provocative book of interviews.

Puerto Rico

Revisited

Puerto Rico Sessions Laws

Good Night Puerto Rico

When I Was Puerto Rican

Negotiating Empire

A bilingual collection of eighteen legends from Puerto Rico, ranging from a Taino myth through stories from colonial days to an encounter with extraterrestrials, also includes information about Taino culture and vocabulary lists.

Puerto Rico practitioners know there is only source they can trust for annotated Puerto Rico primary law Laws of Puerto Rico Annotated. The first & last word in Puerto Rico statutory research, the Laws of Puerto Rico Annotated is published in separate English & Spanish editions, as both languages are official. The English edition includes -

MANY CULTURES * ONE WORLD "Boricua is what Puerto Ricans call one another as a term of endearment, respect, and cultural affirmation: it is a timeless declaration that transcends gender and color. Boricua is a powerful word that tells the origin and history of the Puerto Rican people." --From the Introduction From the sun-drenched beaches of a beautiful, flamboyan-covered island to the cool, hard pavement of the fierce South Bronx, the remarkable journey of the Puerto Rican people is a rich story full of daring defiance, courageous strength, fierce passions, and dangerous politics--and it is a story that continues to be told today. Long ignored by Anglo literature studies, here are more than fifty selections of poetry, fiction, plays, essays, monologues, screenplays, and speeches from some of the most vibrant and original voices in Puerto Rican literature. * Jack Agüeros * Miguel Algarín * Julia de Burgos * Pedro Albizu Campos * Lucky CienFuegos * Judith Ortiz Cofer * Jesus Colon * Victor Hern ndez Cruz * José de Diego * Martín Espada * Sandra María Esteves * Ronald Fernandez * José Luis Gonzalez * Migene Gonzalez-Wippler * María Graniela de Pruetzel * Pablo Guzman * Felipe Luciano * René Marqués * Luis Muñoz Marín * Nicholasa Mohr * Aurora Levins Morales * Martita Morales * Rosario Morales * Willie Perdomo * Pedro Pietri * Miguel Piñero * Reinaldo Povod * Freddie Prinze * Geraldo Rivera * Abraham Rodríguez, Jr. * Clara E. Rodríguez * Esmeralda Santiago * Roberto Santiago * Pedro Juan Soto * Piri Thomas * Edwin Torres * José Torres * Joseph B. Vasquez * Ana Lydia Vega

Puerto Rican Spanish 101

Puerto Rico: Its Own Land!

Revolution and Terror in America's Colony

Colonialism, Exploitation, and the Betrayal of Puerto Rico

Puerto Rico the Island of Enchantment

Borinquen: an Anthology of Puerto Rican Literature

One boy's search for his father leads him to Puerto Rico in this moving middle-grade novel, for fans of Ghost and See You in the Cosmos. Marcus Vega is six feet tall, 180 pounds, and the owner of a premature mustache. When you look like this and you're only in the eighth grade, you're both a threat and a target. After a fight at school leaves Marcus facing suspension, Marcus's mom decides it's time for a change of environment. She takes Marcus and his younger brother to Puerto Rico to spend a week with relatives they don't remember or have never met. But Marcus can't focus knowing that his father--who walked out of their lives ten years ago--is somewhere on the island. So begins Marcus's incredible journey, a series of misadventures that take him all over Puerto Rico in search of his elusive namesake. Marcus doesn't know if he'll ever find his father, but what he ultimately discovers changes his life. And he even learns a bit of Spanish along the way.

"The foremost authority on Puerto Rican cooking is a silver haired, stylish, and warmly hospitable woman named Carmen Aboy Valledejuli . . . her books] are considered today to be the definitive books on island cooking."-New York Times Written entirely in Spanish, Cocina Criolla, the standard reference work on traditional Puerto Rican cooking, is in its 68th printing and has special appeal to those who enjoy the island's cuisine. In addition to offering hundreds of delicious recipes, Cocina Criolla includes advice for the inexperienced cook that ranges from suggestions about the most efficient way to read a recipe to suggestions about what kitchen equipment every cook should have. Cocina Criolla no puede compararse con la generalidad de los libros de cocina. En muchos puntos difiere grandemente de i1/2stos. Pero por su encaje perfecto en la necesidad actual de literatura culinaria pri1/2ctica y i1/2til y por la forma detallada y caracteri1/2stica de sus rectas es, de por si1/2, i1/2nico en su clase. Cocina Criolla solucionari1/2 muchas problemas domi1/2sticos y por lo tanto, esti1/2 llamad a ser un libro indispensable en el hogar. The English edition of this book, Puerto Rican Cookery, is in its 36th printing with more than 167,000 copies in print and is also available from Pelican.

Marisel Vera emerges as a major voice of contemporary fiction with a heart-wrenching novel set in Puerto Rico on the eve of the Spanish-American War.

Puerto Rico Past and Present: An Encyclopedia, 2nd Edition

Report of the Federal Experiment Station in Puerto Rico

Fantasy Island

The Politics of Language in Puerto Rico

English Version

Spanish Originals with English Translations

Good Night Puerto Rico features Old San Juan, El Morro, El Yunque, Kiosks of Luquillo, Canopy tour, celebrating "Los Reyes," surfing in Rincón, caves in Camuy, vejigantes in the Carnaval de Ponce, La Fortaleza, the lighthouse at Cabezas de San Juan in Fajardo, Plazas of Puerto Rico, local foods, and more. Welcome to one of the most scenic islands in the Caribbean. This beautifully illustrated children’s board book captures the heart and soul of Puerto. Don’t forget the beach towel! This book is part of the bestselling Good Night Our World series, which includes hundreds of titles exploring iconic locations and exciting, child-friendly themes. Many of North America’s most beloved regions are artfully celebrated in these board books designed to soothe children before bedtime while instilling an early appreciation for North America’s natural and cultural wonders. Each book stars a multicultural group of people visiting the featured area’s attractions as rhythmic language guides children through the passage of both a single day and the four seasons while saluting the iconic aspects of each place.

"A [book] rich in detail and analysis, which anyone wanting to understand the language debate in Puerto Rico will find essential."--Arlene Davila, Syracuse University This is the first book in English to analyze the controversial language policies passed by the Puerto Rican government in the 1990s. It is also the first to explore the connections between language and cultural identity and politics on the Caribbean island. Shortly after the U.S. invasion of Puerto Rico in 1898, both English and Spanish became official languages of the territory. In 1991, the Puerto Rican government abolished bilingualism, claiming that "Spanish only" was necessary to protect the culture from North American influences. A few years later bilingualism was restored and English was promoted in public schools, with supporters asserting that the dual languages symbolized the island's commitment to live in harmony with the United States. While the islanders' sense of ethnic pride was growing, economic dependency enticed them to maintain close ties to the United States. This book shows that officials in both San Juan and Washington, along with English-first groups, used the language laws as weapons in the battle over U.S.-Puerto Rican relations and the volatile debate over statehood. It will be of interest to linguists, political scientists, students of contemporary cultural politics, and political activists in discussions of nationalism in multilingual communities. Amílcar Antonio Barreto, assistant professor of political science at Northeastern University, Boston, is the author of Language, Elites, and the State: Nationalism in Puerto Rico and Quebec.

Puerto Rico, The Island of Enchantment showcases many of the island's picturesque sites in rich, beautiful photography including many panoramics. This book offers a small glimpse into the island's rich history including modern day Puerto Rico through stunning images. Includes maps of Puerto Rico, Culebra, Vieques and the Caribbean. Also includes a spectacular three page fold out panoramic insert of Old San Juan.

Stories

The Taste of Sugar

English Edition of Leyes de Puerto Rico

Guide to Puerto Rico

Atariba & Niguayona

A Story from the Taino People of Puerto Rico

Collects folk tales, poems, stories, essays, letters, and other written expressions, surveying four hundred years of Puerto Rican literary and social history

Recently revised to include the latest current events, this classic reference presents the historical, social, political, and cultural aspects of Puerto Rico. Puerto Rico, an island rich with culture and national pride, continues to inspire debate over its designation as a commonwealth of the United States. This updated edition of a popular encyclopedia captures important historical, social, political, and cultural developments of the oldest colony in the world, up to and including the region's current status in relation to the United States. The fascinating work is full of facts, figures, and narratives of the struggles, achievements, and creations of the Puerto Rican people. Essays highlight the area's economy, geography, religion, education, language, radio, television, social media, and films. A focus on the contributions of key historical figures showcase the stories of Ramon Power y Giralt, the first envoy to the Spanish Courts; and Juan Mari Brás, founder of the Puerto Rican Socialist Party, among others. The second edition features recent developments in the commonwealth, including the election of its first female governor, the introduction of the first sales tax, and the financial crisis that shut down schools. • Offers insight into more than 500 years of Puerto Rican history • Introduces the concept of "Nuyoricans," a term for those who have helped to define and create alternative definitions of Puerto Rico • Contains biographical entries on historical figures and political leaders • Includes a selection of photographs to visually engage the reader

Luis Negrón’s debut collection reveals the intimate world of a small community in Puerto Rico joined together by its transgressive sexuality. The writing straddles the shifting line between pure, unadorned storytelling and satire, exploring the sometimes hilarious and sometimes heartbreaking nature of survival in a decidedly cruel world.

Historical Perspectives

Speaking Phrases Boricua

Puerto Rican Cookery

War Against All Puerto Ricans

An Encyclopedia

A Collection of Wisdom Snd Sayings from Puerto Rico (Dichos Y Refranes de Puerto Rico)

La Gringa is about a young woman’s search for her identity. Maria Elena Garcia goes to visit her family in Puerto Rico during the Christmas holidays and arrives with plans to connect with her homeland. Although this is her first trip to Puerto Rico, she has had an intense love for the island, and even majored in Puerto Rican Studies in college. Once Maria is in Puerto Rico, she realizes that Puerto Rico does not welcome her with open arms. The majority of the Puerto Ricans on the island consider her an American – a gringa – and Maria considers this a betrayal. If she’s a Puerto Rican in the United States and an American in Puerto Rico, Maria concludes that she is nobody everywhere. Her uncle, Manolo, spiritually teaches her that identity isn’t based on superficial and external definitions, but rather is an essence that she has had all along in her heart. This play is published in a bilingual edition; if you are applying for licensing rights, please state which version you wish to produce.

The powerful, untold story of the 1950 revolution in Puerto Rico and the long history of U.S. intervention on the island, that the New York Times says "could not be more timely." In 1950, after over fifty years of military occupation and colonial rule, the Nationalist Party of Puerto Rico staged an unsuccessful armed insurrection against the United States. Violence swept through the island: assassins were sent to kill President Harry Truman, gunfights roared in eight towns, police stations and post offices were burned down. In order to suppress this uprising, the US Army deployed thousands of troops and bombarded two towns, marking the first time in history that the US government bombed its own citizens. Nelson A. Denis tells this powerful story through the controversial life of Pedro Albizu Campos, who served as the president of the Nationalist Party. A lawyer, chemical engineer, and the first Puerto Rican to graduate from Harvard Law School, Albizu Campos was imprisoned for twenty-five years and died under mysterious circumstances. By tracing his life and death, Denis shows how the journey of Albizu Campos is part of a larger story of Puerto Rico and US colonialism. Through oral histories, personal interviews, eyewitness accounts, congressional testimony, and recently declassified FBI files, War Against All Puerto Ricans tells the story of a forgotten revolution and its context in Puerto Rico’s history, from the US invasion in 1898 to the modern-day struggle for self-determination. Denis provides an unflinching account of the gunfights, prison riots, political intrigue, FBI and CIA covert activity, and mass hysteria that accompanied this tumultuous period in Puerto Rican history.

A Taino Indian legend about a young boy and his search for the healing caimoni tree.

La Gringa

A Memoir

Puerto Rican Diaspora

History of Puerto Rico

Interviews with Writers

Being Bilingual in Borinquen

This follow-up to the Puerto Rican bestseller, Speaking Boricua, collects the unique Puerto Rican sayings that are passed down from generation to generation. Whether you are looking to share your life's wisdom with Island friends, trying to get a chuckle from colleagues or just want to better understand Puerto Ricans, Speaking Phrases Boricua offers both English and Spanish details for these wisdoms. What others are saying: "I lived in San Juan for a short time and purchased your Speaking Phrases Boricua book... My love of language and idiomatic expression prompted me to get your book and I have to tell you how much fun I've had reading it!" -D. Friendland message on Facebook "Being half Boricua myself I've learned so much. Love the book as well. Always have it by my side. Great website too!" - @domazsarios via Instagram In Speaking Phrases Boricua, hundreds of common sayings are translated literally into English, explained and, when available, paired with an English equivalent. Speaking Phrases Boricua continues the tradition of Speaking Boricua by using humor to illustrate phrases and their meanings. There is even an index of English sayings with Puerto Rican equivalents and 47 illustrations. This book will bring you even closer to understanding Puerto Rican vocabulary and phrases for your conversations as you become more fluent in Puerto Rican Spanish. IS THIS BOOK FOR ME? This bilingual book contains words that are not appropriate for kids. If you are just starting to learn Spanish, this book is best used as a complementary reference source to any program or class designed to teach you Spanish. This book and the other books of the Speaking Latino series are not designed as stand-alone learning aids, to teach you Spanish. Instead, they expand your country-specific Spanish vocabulary. If you already speak Spanish, this book help you understand local Spanish from Puerto Rico. Be sure to use the Amazon Look Inside function to see what this book will and will not teach.

A crucial, clear-eyed accounting of Puerto Rico's 122 years as a colony of the US. Since its acquisition by the US in 1898, Puerto Rico has served as a testing ground for the most aggressive and exploitative US economic, political, and social policies. The devastation that ensued finally grew impossible to ignore in 2017, in the wake of Hurricane María, as the physical destruction compounded the infrastructure collapse and trauma inflicted by the debt crisis. In Fantasy Island, Ed Morales traces how, over the years, Puerto Rico has served as a colonial satellite, a Cold War Caribbean showcase, a dumping ground for US manufactured goods, and a corporate tax shelter. He also shows how it has become a blank canvas for mercenary experiments in disaster capitalism on the frontlines of climate change, hamstrung by internal political corruption and the US federal government's prioritization of outside financial interests. Taking readers from San Juan to New York City and back to his family's home in the Luquillo Mountains, Morales shows us the machinations of financial and political interests in both the US and Puerto Rico, and the resistance efforts of Puerto Rican artists and activists. Through it all, he emphasizes that the only way to stop Puerto Rico from being bled is to let Puerto Ricans take control of their own destiny, going beyond the statehood-commonwealth-independence debate to complete decolonization.

Puerto Rico is a Spanish-speaking island in the Caribbean with an unmistakably rich and welcoming culture. The Spanish spoken by boricuas is distinct and unique, and you didn't learn it in your Spanish class. This guide contains over 150 uniquely Puerto Rican words and expressions with definitions and examples in both Spanish and English. If you plan to visit PR, or want to be able to talk to the over 5 million Puerto Ricans that live in the mainland United States, you'll want to have this book on hand.

Boricuas: Influential Puerto Rican Writings - An Anthology

Marcus Vega Doesn't Speak Spanish

Mundo Cruel

Pictoral Guide, English Edition

The Cultural Politics of Schools in Puerto Rico, 1898–1952

The History of Puerto Rico

WHY THIS BOOK? This is the second book published with the poetry written by my grandfather, Carlos Mario Fraticelli. The first book of poems is his original work in Spanish titled La Poes í a Puertorrique ñ a de Carlos Mario Fraticelli. This book is titled Carlos Mario Fraticelli, PUERTO RICAN POETRY - D É CIMAS DESDE HAWAII with English Translations. This edition shows a parallel translation from Spanish to English on each page. Carlos Fraticelli used the poetic form known as decima, popular in Puerto Rico. It is a 10-liner with 8 syllables per line and no punctuation. In Puerto Rico and other parts of Latin America, the decima is often sung and improvised. We added minimal punctuation to the English translations for ease of understanding. The poetry is organized in seven sections and framed by background information in the prologue and notes from the poet in the epilogue. This book of translations was conceived for readers with limited or no Spanish, or readers with limited or no English. We hope it provides specific evidence of the talent, skill, perspective, and intelligence of Carlos Fraticelli as a poet. Written almost a hundred years ago, his poems are reflections on several generic themes, including nature, love, identity, ethnic heritage, lament and exile. It is my fervent hope that readers, especially descendants of Carlos Fraticelli, will be sensitized to the positive impact that these poems can have on the development of empathy and a sense of kinship with the poet and other Puerto Rican emigrants to Hawaii in the beginning of the 20th century. With appreciation, Benjamin Fraticelli

Full color table top travel guide to Puerto Rico.

Puerto Rican Voices in English